

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Tam) starsi zgromadzenia położą swoje ręce na głowie tego byka przed obliczem JAHWE i (jeden z nich) zarżnie* tego byka przed obliczem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam starsi zgromadzenia położą przed JAHWE ręce na głowie tego cielca i [jeden z nich] złoży go w ofierze przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A starsi zgromadzenia włożą ręce na głowę cielca przed JAHWE. I zabiją tego cielca przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położą starsi zgromadzenia ręce swe na głowę cielca onego przed obliczem Pańskim i zabiją tegoż cielca przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I włożą starszy z ludu ręce swe na głowę jego przed JAHWE, i ofiarowawszy cielca przed oblicznością PANSKĄ
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starsi społeczności położą ręce na głowie cielca przed Panem, i ten cielec będzie zabity wobec Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A starsi zboru położą swoje ręce na głowie tego cielca przed Panem, kapłan zaś zarżnie tego cielca przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starsi zaś społeczności włożą ręce na głowę cielca przed JAHWE i zabiją go przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi ze społeczności położą ręce na głowie cielca i zabiją go przed Panem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy w obliczu Pana starszyzna włoży ręce na głowę tego cielca. I zabiją cielca przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Starszyzna zgromadzenia Uciśnie rękami głowę młodego byka przed Bogiem i [jeden z nich] zarżnie młodego byka przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладуть старшини збору свої руки на голову теляти перед Господом і заріжуть теля перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a starsi zboru położą przed WIEKUISTYM swoją rękę na głowę cielca, po czym zarzną cielca przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przed obliczem JAHWE starsi zgromadzenia położą ręce na głowie byka i zostanie ów byk zarżnięty przed obliczem JAHWE.

¹⁾ zarżnie, זָרַחַת (weszachat); wg G: zarzną, σφάξουσιν; może chodzić o starszych działających przez swojego przedstawiciela lub o kapłana.